

TEHNIČKE UPUTE / TEHNIČNA NAVODILA / TECHNICAL INSTRUCTIONS

za montažu, upotrebu i održavanje akumulacijskog spremnika za
hladnu i toplu tehnološku vodu /
za montažo, uporabo in vzdrževanje akumulacijskega rezervoarja za
hladno in toplo procesno vodo /
for installation, use and maintenance of the accumulation tanks for
cold and hot process water



HR

SLO

ENG

CAS-HV 50/100

HR	Tehničke upute.....	3
SLO	Tehnična navodila.....	8
ENG	Technical instructions.....	13

1.0. PREDSTAVLJANJE

Akumulacijski spremnici **CAS-HV 50/100** tvrtke **Centrometal d.o.o.** proizvedeni su najsuvremenijom tehnologijom zavarivanja od kvalitetnog čelika. Pridržavanjem tehničkih uputa, koja pojašnjavaju konstrukciju, način rada, priključivanje i održavanje akumulacijskog spremnika, zagaraniran Vam je nesmetan i ekonomičan rad proizvoda.

2.0. NAMJENA

Akumulacijski spremnici **CAS-HV 50/100** namijenjeni su akumuliranju energije iz dizalica topline te osiguravaju ekonomičniji i efikasniji rad samog sustava u koji su ugrađeni.

3.0. STANJE KOD ISPORUKE

Akumulacijski spremnici **CAS-HV** isporučuju se s izolacijom od tvrde poliuretanske pjene obložene limom.

- tijelo akumulacijskog spremnika u kartonskoj kutiji

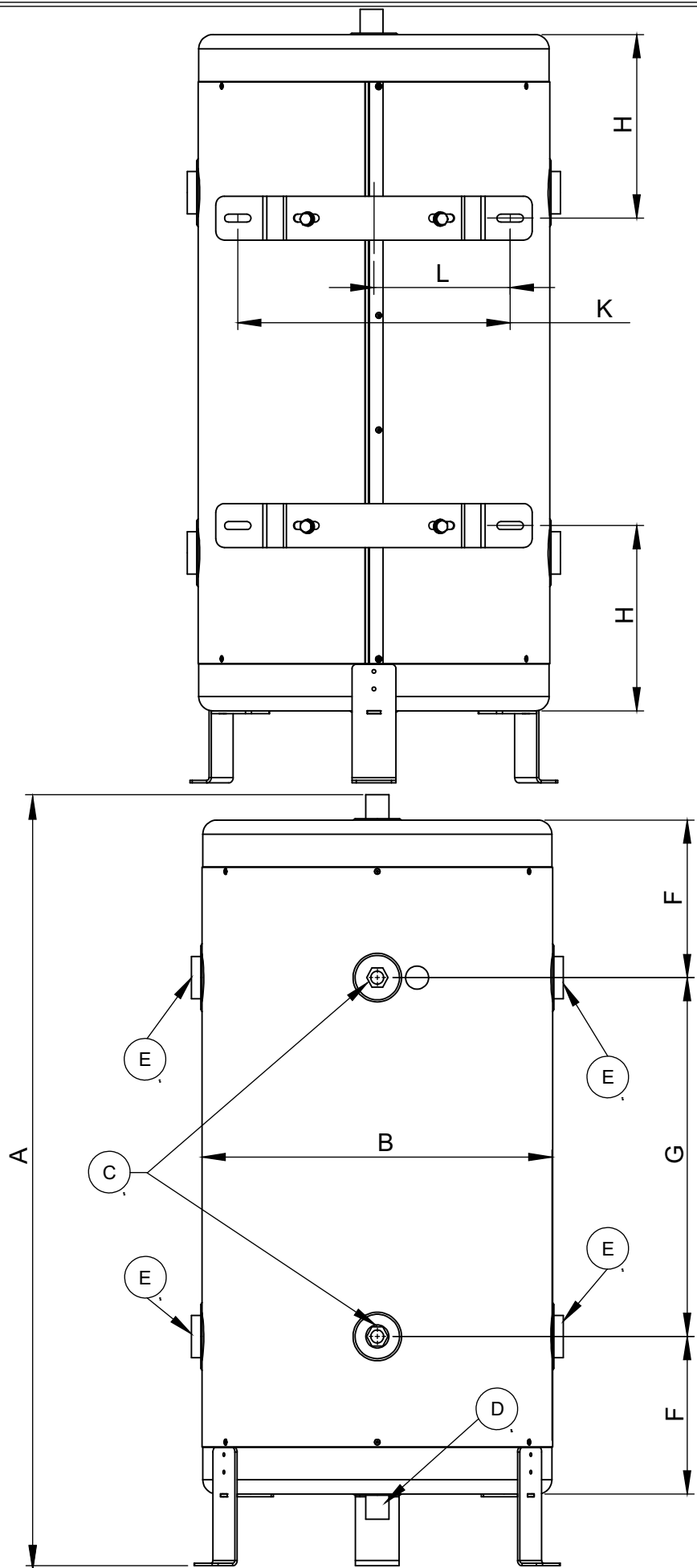
4.0. POSTAVLJANJE

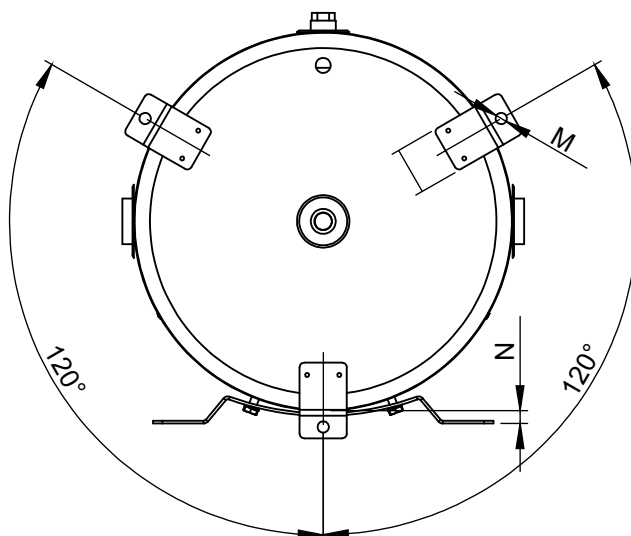
Akumulacijski spremnici **CAS-HV** dolaze isporučeni u kartonskoj kutiji. Postavljanje i sastavljanje akumulacijskog spremnika te ugradnja dodatne opreme na spremnik mora biti izvedeno od strane stručne osobe. Akumulacijski spremnik je potrebno postaviti na zid predviđeni za opterećenje koje uzrokuje masa punog spremnika. Kotlovnica mora biti sigurna od smrzavanja. Spremnik je potrebno postaviti tako da je njegovo spajanje moguće korektno izvesti, a da ujedno bude omogućeno nadziranje u toku rada. Priključke spremnika potrebno je toplinski i zrakonepropusno izolirati.

CAS-HV 50/100

Tip:		CAS-HV 50	CAS-HV 100
Volumen	(l)	50	100
Masa praznog tijela spremnika	(kg)	30	40
Maksimalni radni tlak	(bar)	3	3
Minimalna radna temperatura *	(°C)	-10	-10
Maksimalna radna temperatura	(°C)	100	100
Visina (A)	(mm)	880	1030
Promjer (B)	(mm)	400	475
Tuljac za osjetnik (C)		1/2"	1/2"
Priključak (D)		1/2"	1/2"
Priključak (E)		5/4"	5/4"
Dimenzija F	(mm)	180	175
Dimenzija G	(mm)	410	580
Dimenzija H	(mm)	210	255
Dimenzija I	(mm)	425	500
Dimenzija J	(mm)	425	500
Dimenzija K	(mm)	310	310
Dimenzija L	(mm)	155	155
Promjer (M)	(mm)	9	9
Dimenzija N	(mm)	14	14
Izolacija	(mm)	35	35

* Minimalna radna temperatura odnosi se na mješavinu vode i glikola.



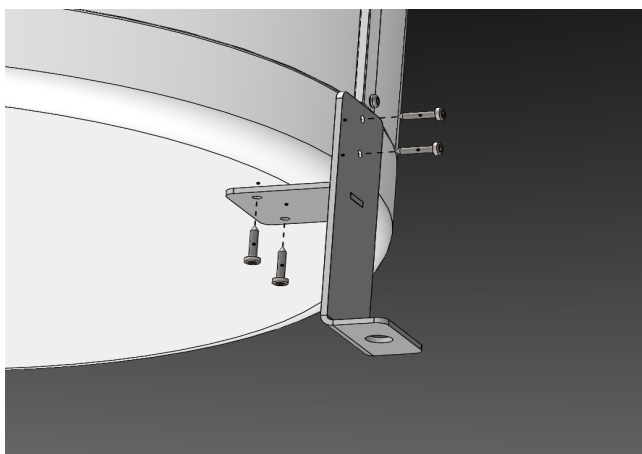


5.0. MONTAŽA SPREMNIKA

Akumulacijski spremnici CAS-HV 50/100 predviđeni su za montažu na zid ili na pod u vertikalnom položaju.

5.1. MONTAŽA NA POD

Nogice spremnika CAS HV 50/100 pričvrstiti sa četiri samourezna vijka (isporučeno sa spremnikom). Nogice moraju biti razmaknute za 120° po obodu spremnika.

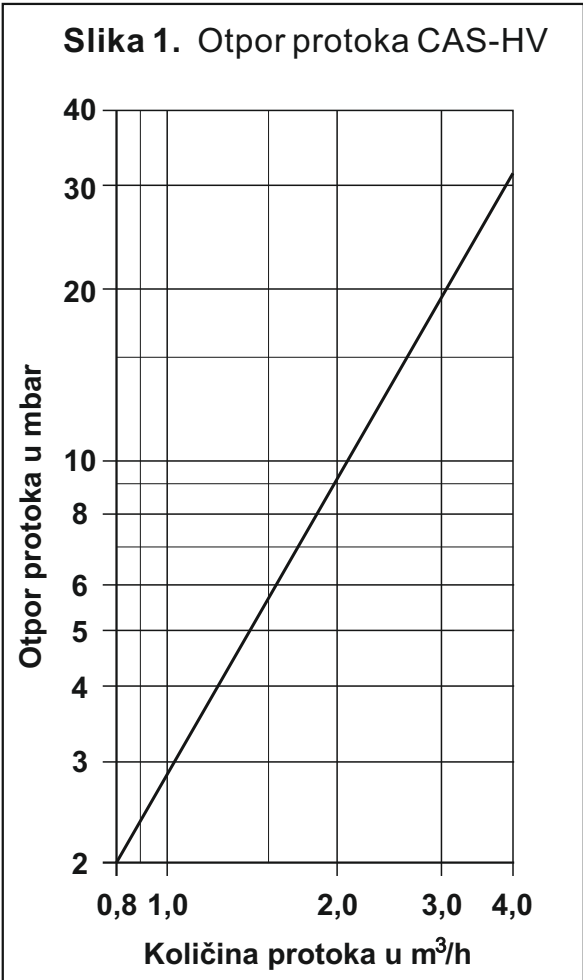


Nakon učvršćenja nogica, spremnik je potrebno učvrstiti na pod vijcima M8 (nisu dio isporuke). Preporuka je da montažu bojlera izvede stručna osoba.

5.2. MONTAŽA NA ZID

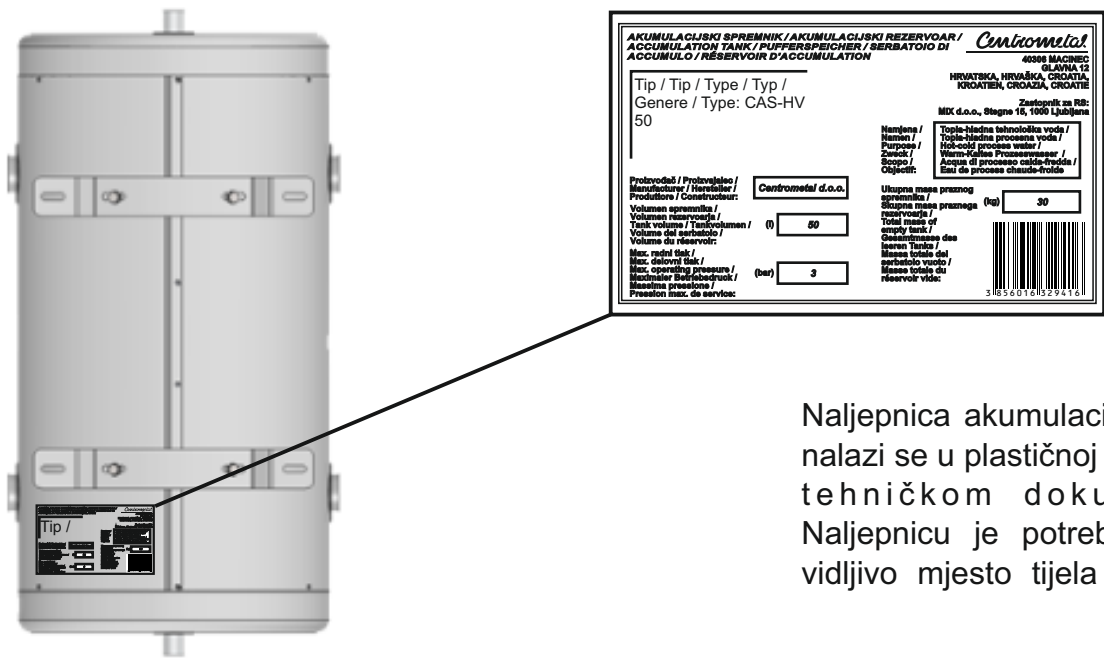
Akumulacijski spremnici CAS-HV 50/100 predviđeni su za montažu na zid u vertikalnom položaju na nosače koji se nalaze sa zadnje strane spremnika. Spremnik je potrebno ovjesiti na vijke M8 (nisu dio isporuke). Preporuka je da montažu bojlera izvede stručna osoba

6.0.OTPOR PROTOKA



7.0.NATPISNA NALJEPNICA S OSNOVNIM PODACIMA O PROIZVODU

Slika 2. Položaj naljepnice na akumulacijskom spremniku



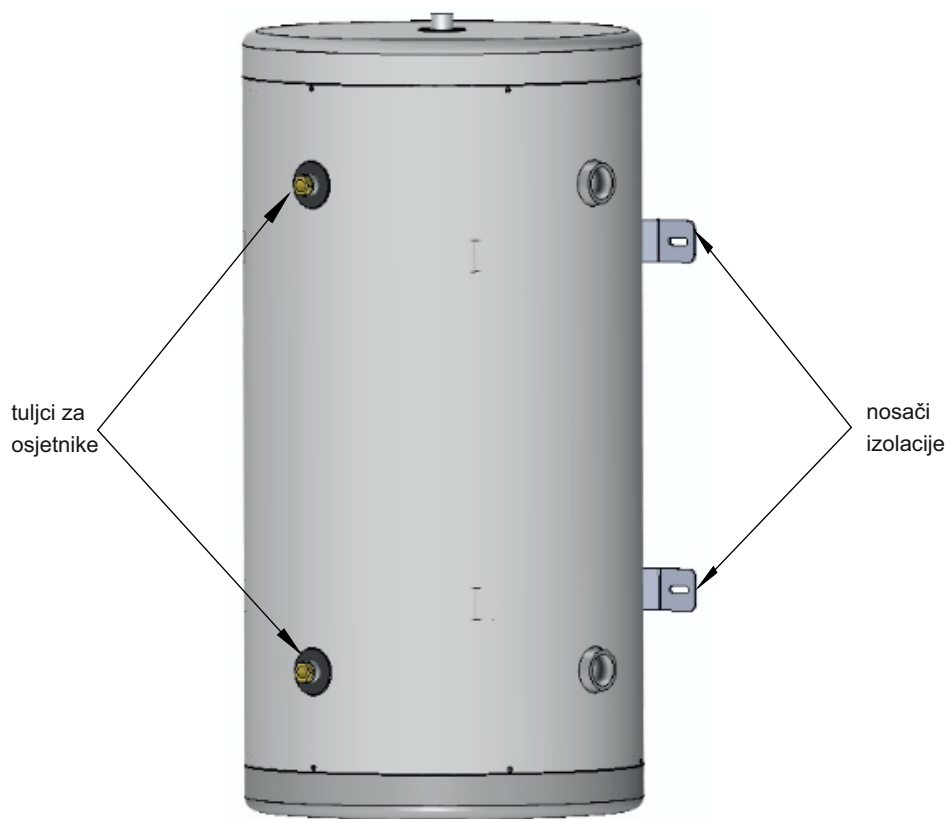
Naljepnica akumulacijskog spremnika nalazi se u plastičnoj vrećici zajedno s tehničkom dokumentacijom. Naljepnicu je potrebno zalijepiti na vidljivo mjesto tijela spremnika (vidi

8.0. PRIKLJUČENJE AKUMULACIJSKOG SPREMNIKA NA INSTALACIJU CENTRALNOG GRIJANJA/HLAĐENJA

Priključenje spremnika na instalaciju centralnog grijanja/hlađenja izvesti prema preporukama i shemi proizvođača dizalice topline (izvora topline), a u skladu sa ovim tehničkim uputama i pravilima struke.

9.0. POSTAVLJANJE OSJETNIKA

- u spremnik je moguće staviti temperaturni osjetnik (u tuljac za osjetnike).



10.0. PUŠTANJE U POGON

Potrebno je provesti (prekontrolirati, ako su već izvedene) sve radnje u skladu s točkama 1.0. do 9.0. ovih uputa.

Maksimalni radni tlak u spremniku spojenom na instalaciju centralnog grijanja/hlađenja mora biti ograničen ugrađenim sigurnosnim ventilom s tlakom otvaranja max. 3 bar-a.

11.0. KORIŠTENJE, ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Akumulacijski spremnik **CAS-HV 50/100** čistiti prema potrebi pražnjenjem spremnika.

12.0. KARAKTERISTIKE AKUMULACIJSKOG SPREMNIKA CAS-HV 50/100

- ▶ Izrađeni su iz atestiranog čeličnog lima u skladu s normom ISO 9001/2015.
- ▶ Spremnik je izvana obojan cink bojom.
- ▶ Izoliran tvrdom PU pjenom i obložen plastificiranim limom.
- ▶ Moguće povezivanje više spremnika zajedno u svrhu povećanja ukupne akumulacije.

1.0. PREDSTAVITEV

Akumulacijski rezervoarji **CAS-HV 50/100** proizvajalca **Centrometal d.o.o.** Izdelani so po najnovejši tehnologiji varjenja iz visokokakovostnega jekla. Z upoštevanjem tehničnih navodil, ki pojasnjujejo konstrukcijo, delovanje, priključitev in vzdrževanje akumulacijskega rezervoarja, vam zagotavljamo nemoteno in varčno delovanje izdelka.

2.0. NAMEN

Zalogovniki **CAS-HV 50/100** so namenjeni akumulaciji energije toplotnih črpalk in zagotavljajo varčnejše in učinkovitejše delovanje sistema v katerega so vgrajeni.

3.0. STANJE OB DOBAVI

Rezervoarji CAS-HV so dobavljeni z izolacijo iz trde poliuretanske pene, prekrte s pločevino.
- telo zalogovnika v kartonski škatli

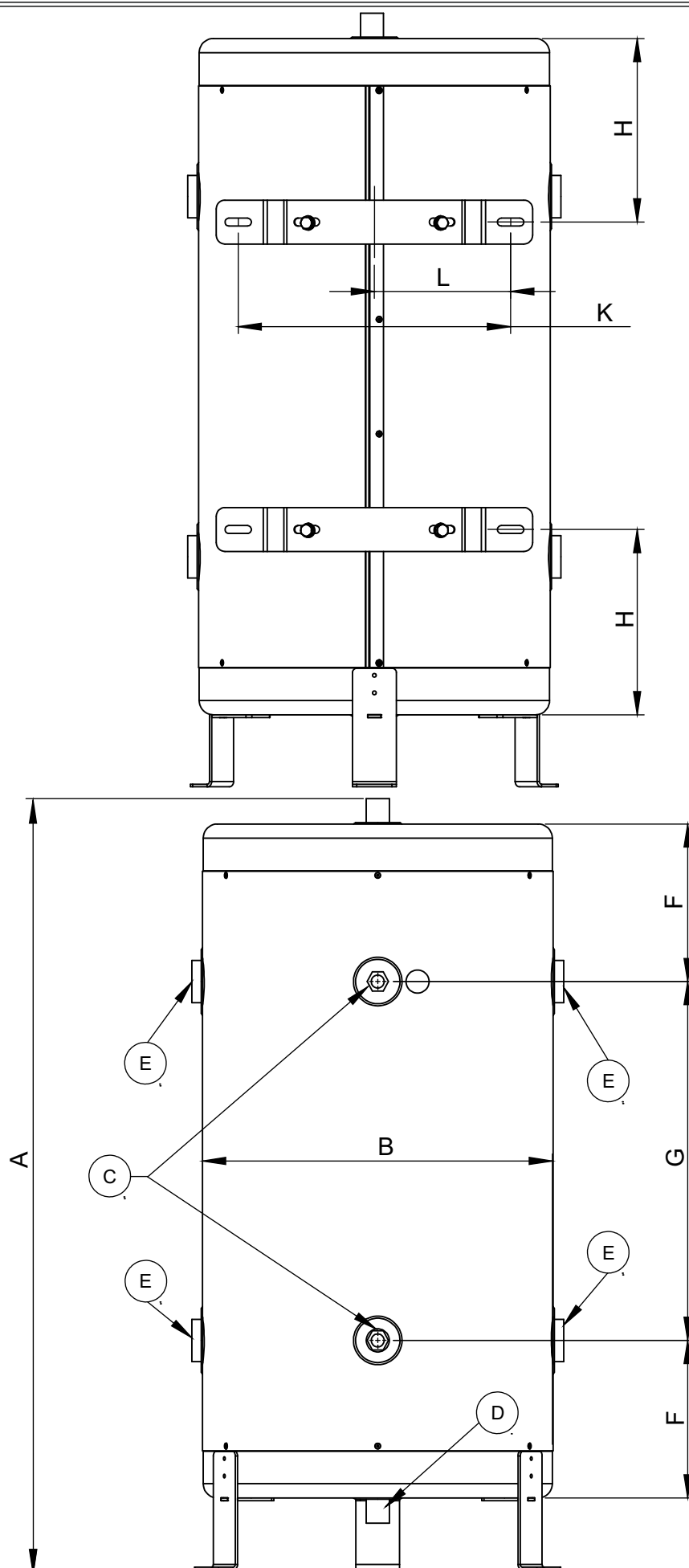
4.0. POSTAVITEV

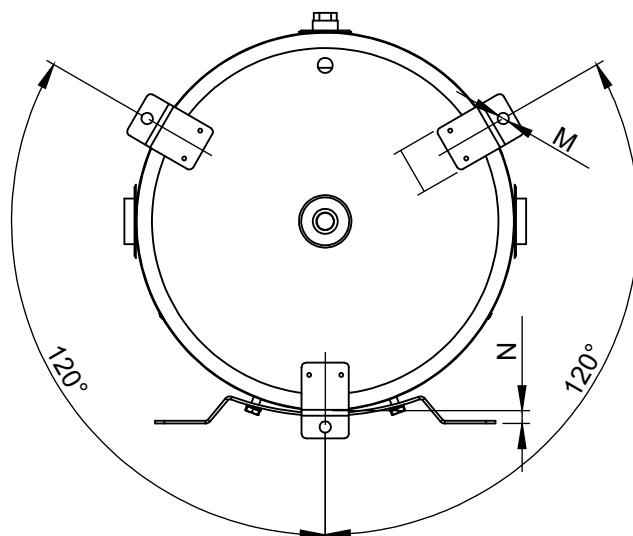
Rezervoarji CAS-HV so dobavljeni v kartonski škatli. Montažo in montažo zalogovnika ter montažo dodatne opreme na rezervoar mora izvesti strokovno usposobljena oseba. Zalogovnik mora biti nameščen na steno, ki je zasnovana tako, da prenese obremenitev, ki jo povzroči teža polnega rezervoarja. Kotlovnica mora biti zaščitena pred zmrzovanjem. Rezervoar mora biti nameščen tako, da se lahko njegova povezava izvede pravilno, hkrati pa omogoča nadzor med delovanjem. Priključki rezervoarjev morajo biti toplotno in zrakotesno izolirani.

CAS-HV 50/100

Tip:		CAS-HV 50	CAS-HV 100
Volumen	(l)	50	100
Masa praznega telesa rezervoarja	(kg)	30	40
Max. delovni tlak	(bar)	3	3
Min. delovna temperatura *	(°C)	-10	-10
Max. delovna temperatura	(°C)	100	100
Višina (A)	(mm)	880	1030
Premer (B)	(mm)	400	475
Tulec senzorja (C)		1/2"	1/2"
Povezava (D)		1/2"	1/2"
Povezava (E)		5/4"	5/4"
Razsežnost F	(mm)	180	175
Razsežnost G	(mm)	410	580
Razsežnost H	(mm)	210	255
Razsežnost I	(mm)	425	500
Razsežnost J	(mm)	425	500
Razsežnost K	(mm)	310	310
Razsežnost L	(mm)	155	155
Premer (M)	(mm)	9	9
Razsežnost N	(mm)	14	14
Izolacija	(mm)	35	35

* Najnižja delovna temperatura se nanaša na mešanico vode in glikola.



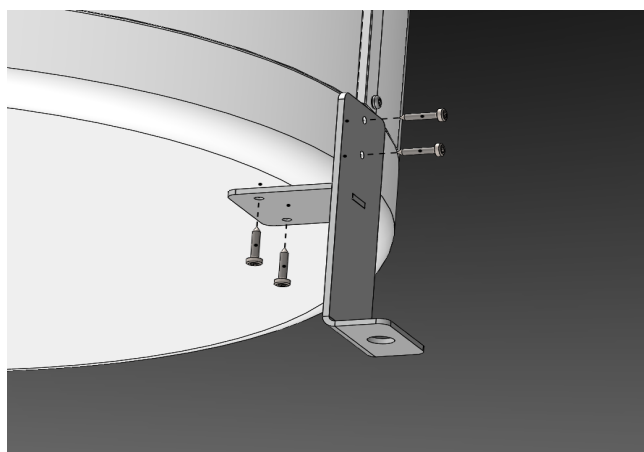


5.0. MONTAŽA REZERVOARJA

Rezervoarji CAS-HV 50/100 so zasnovani za stensko ali talno montažo v navpičnem položaju.

5.1. TALNA MONTAŽA

Noge rezervoarja CAS HV 50/100 pritrdite s štirimi samoreznimi vijaki (dobavljeni rezervoarju). Noge morajo biti po obodu rezervoarja razmaknjene za 120°.

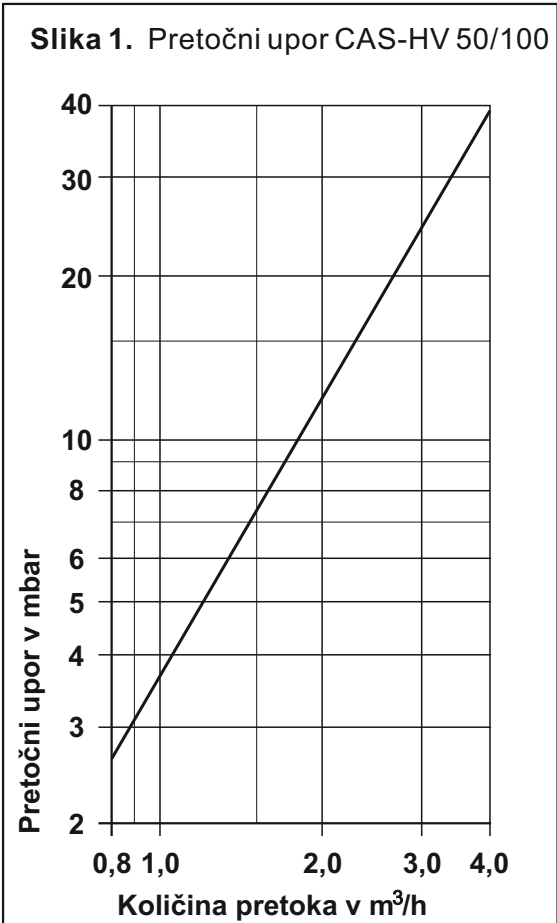


Po pritrditvi nog je treba rezervoar pritrditi na tla z vijaki M8 (niso vključeni v dobavo). Priporočljivo je, da kotel montira strokovnjak.

5.2. STENSKA MONTAŽA

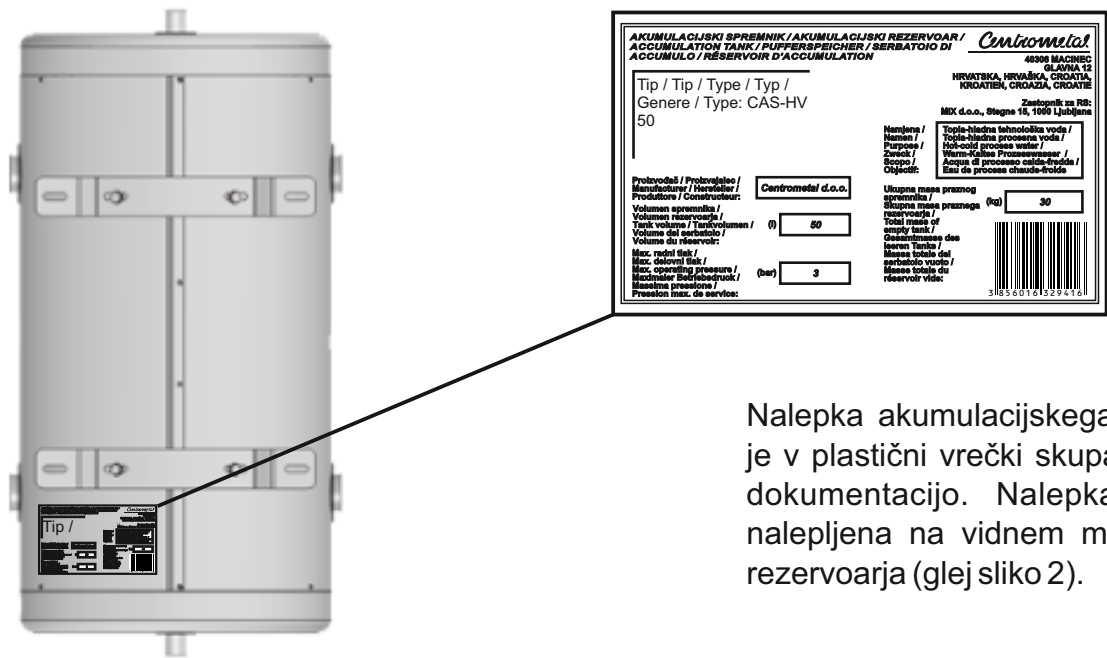
Rezervoarji CAS-HV 50/100 so zasnovani za montažo na steno v navpičnem položaju na nosilcih, ki se nahajajo na zadnji strani rezervoarja. Rezervoar mora biti obešen na vijake M8 (niso priloženi). Priporočljivo je, da kotel vgradi strokovnjak.

6.0. PRETOČNI UPOR



7.0. NAPISNA NALEPKA Z OSNOVNIMI PODATKI O IZDELKU

Slika 2. Položaj nalepke na akumulacijskem rezervoarju



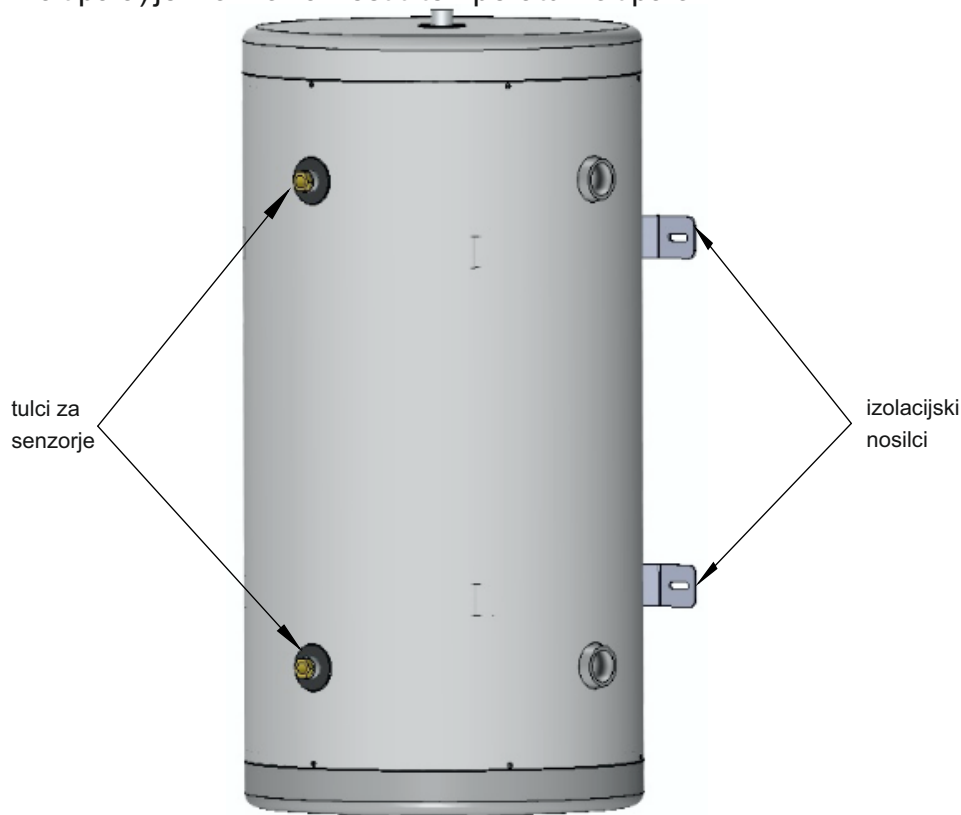
Nalepka akumulacijskega rezervoarja je v plastični vrečki skupaj s tehnično dokumentacijo. Nalepka mora biti nalepljena na vidnem mestu na telu rezervoarja (glej sliko 2).

8.0. PRIKLJUČITEV ZBIRALNIKA NA INSTALACIJO CENTRALNEGA OGREVANJA/HLAJENJA

Priključitev rezervoarja na sistem centralnega ogrevanja / hlajenja je treba izvesti po priporočilih in shemi proizvajalca toplotne črpalke (toplotni vir) in hkrati v skladu s temi tehničnimi navodili in strokovnimi pravili.

9.0. NAMESTITEV TIPALA

- v rezervoar (v cev za tipala) je možno namestiti temperaturno tipalo.



10.0. ZAGON

Potrebno je izpeljati (preveriti, če so že bila izpeljana) vsa dela v skladu z točkami od 1.0. do 9.0., ki sta v teh navodilih.

Maksimalni delovni tlak v rezervoarju, priključenem na centralno ogrevalno napeljavo mora biti omejen z vgrajenim varnostnim ventilom z tlakom odpiranja maks. 3 bar.

11.0. UPORABA, ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Po potrebi očistite rezervoar za shranjevanje CAS-HV 50/100 tako, da ga izpraznite.

12.0. KARAKTERISTIKE AKUMULACIJSKEGA REZERVOARJA CAS-HV 24/40

- ▶ Izdelane so iz certificirane jeklene pločevine v skladu s standardom ISO 9001/2015.
- ▶ Rezervoar je zunaj pocinkan.
- ▶ Izolirana s trdo PU peno in obložena s plastificirano pločevino.
- ▶ Možno je povezati več rezervoarjev skupaj, da povečate skupno akumulacijo.

1.0. PRESENTATION

Accumulation tanks **CAS-HV 50/100** are manufactured using the latest welding technology from high-quality steel. By following the technical instructions, which explain the construction, operation, connection and maintenance of the storage tank, you are guaranteed smooth and economical operation of the product.

2.0. USE

Accumulation tanks **CAS-HV 50/100** are intended for accumulation of energy from heat pumps and provide more economical and efficient operation of the system in which they are installed.

3.0. STATUS AT DELIVERY

CAS-HV storage tanks are supplied with insulation made of rigid polyurethane foam covered with sheet metal.

- storage tank body in a cardboard box

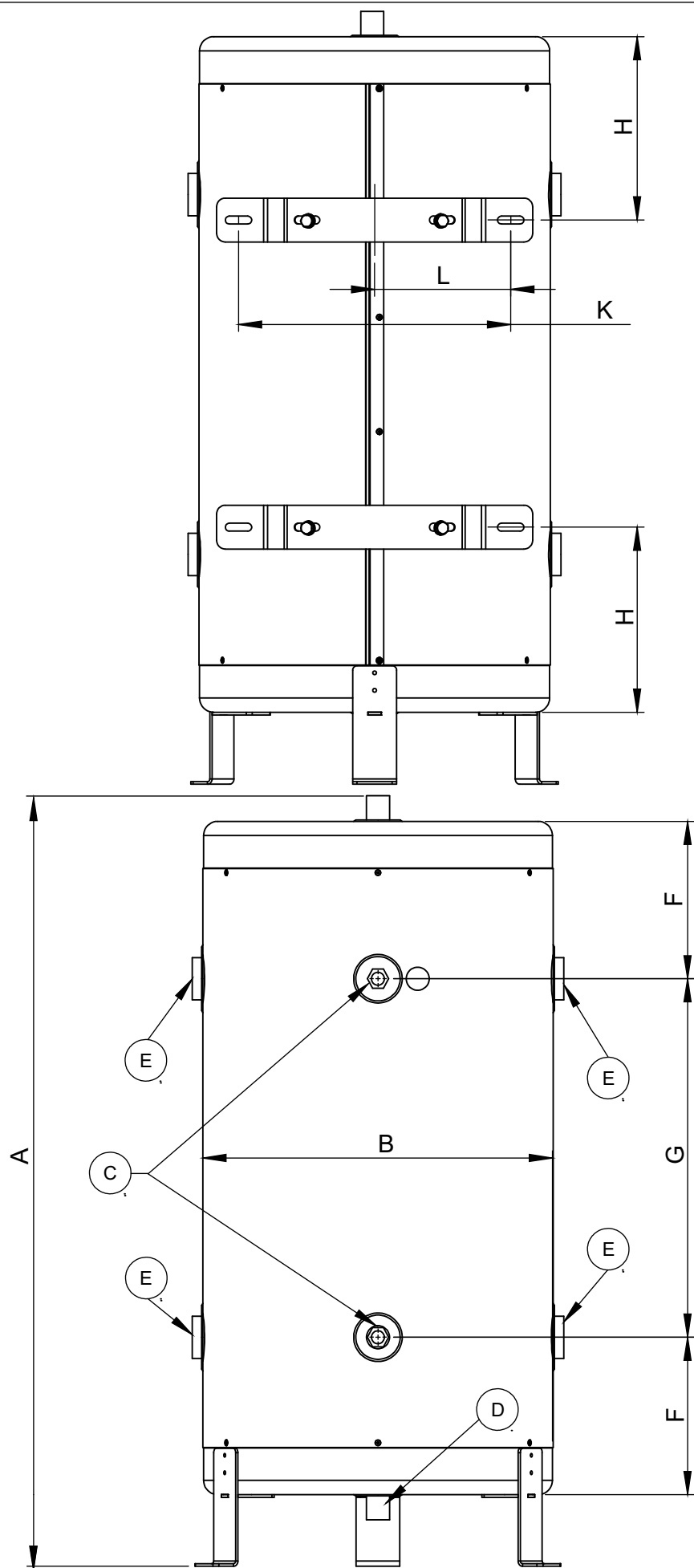
4.0. INSTALLATION

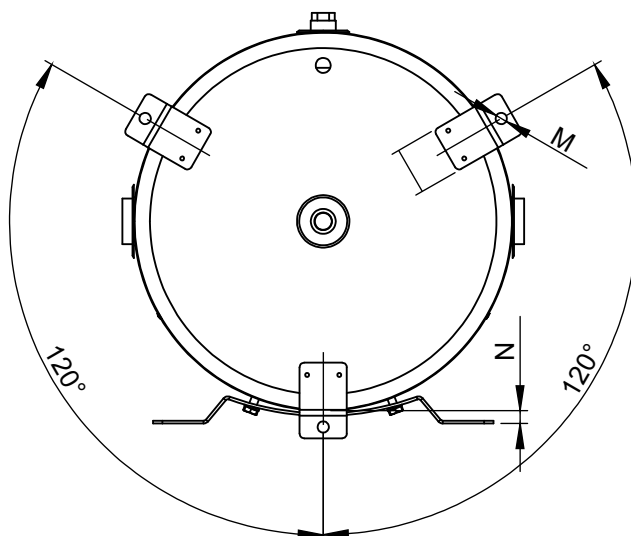
CAS-HV storage tanks are delivered in a cardboard box. The installation and assembly of the storage tank and the installation of additional equipment on the tank must be carried out by a qualified person. The storage tank must be installed on a wall designed for the load caused by the mass of the full tank. The boiler room must be protected from freezing. The tank must be installed in such a way that its connection can be carried out correctly and that monitoring during operation is also possible. The tank connections must be thermally and airtightly insulated.

CAS-HV 50/100

Tip:		CAS-HV 50	CAS-HV 100
Volume	(l)	50	100
Empty acc. body weight	(kg)	30	40
Max. operating pressure	(bar)	3	3
Min. operating temperature *	(°C)	-10	-10
Max. operating temperature	(°C)	100	100
Height (A)	(mm)	880	1030
Diameter (B)	(mm)	400	475
Sensor sleeve (C)		1/2"	1/2"
Connection (D)		1/2"	1/2"
Connection (E)		5/4"	5/4"
Dimension F	(mm)	180	175
Dimension G	(mm)	410	580
Dimension H	(mm)	210	255
Dimension I	(mm)	425	500
Dimension J	(mm)	425	500
Dimension K	(mm)	310	310
Dimension L	(mm)	155	155
Diameter (M)	(mm)	9	9
Dimension N	(mm)	14	14
Insulation	(mm)	35	35

* The minimum operating temperature refers to a mixture of water and glycol.



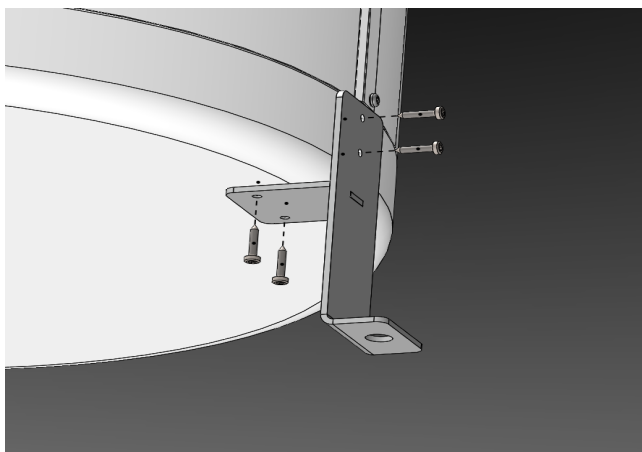


5.0. TANK ASSEMBLY

CAS-HV 50/100 storage tanks are designed for wall or floor mounting in a vertical position.

5.1. FLOOR MOUNTING

The feet of the CAS HV 50/100 tank must be fastened with four self-tapping screws (supplied with the tank). The feet must be spaced 120° apart around the tank's circumference.

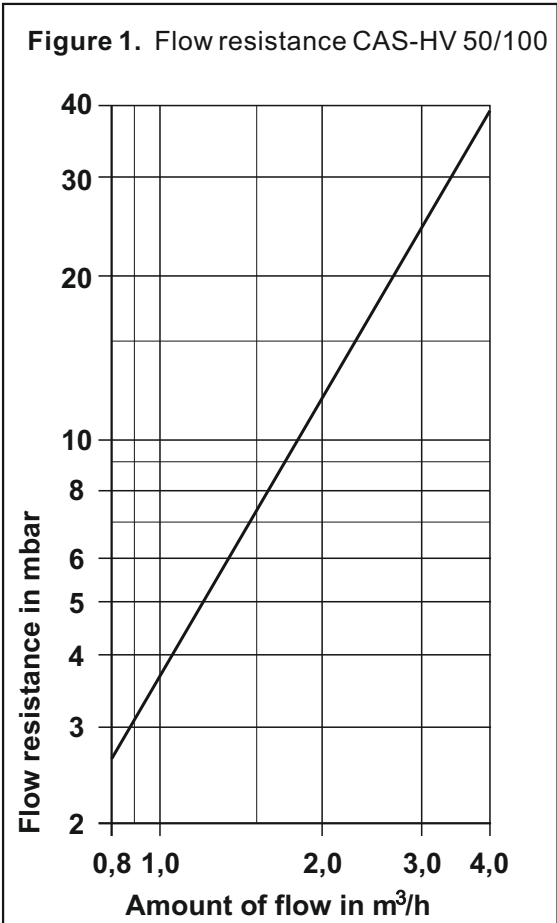


After fixing the legs, the tank must be secured to the floor with M8 screws (not included in the delivery). It is recommended that the boiler be installed by a professional.

5.2. WALL MOUNTING

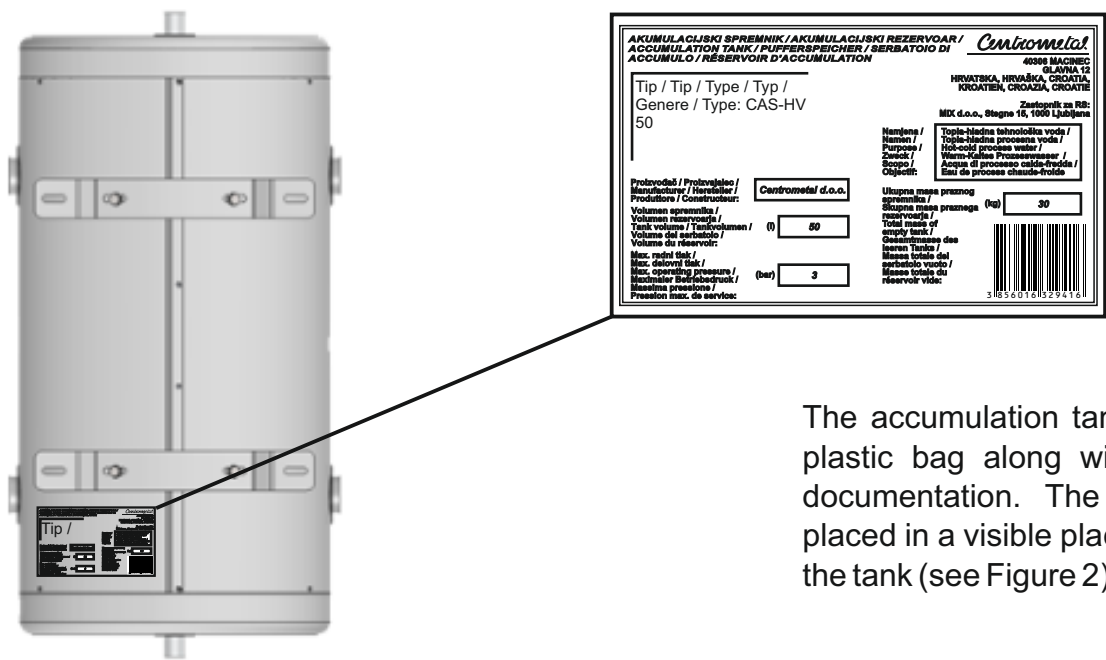
CAS-HV 50/100 storage tanks are designed for wall mounting in a vertical position on the brackets located on the back of the tank. The tank must be hung on M8 screws (not included in the delivery). It is recommended that the installation of the boiler be carried out by a qualified person.

6.0. FLOW RESISTANCE



7.0. LABEL WITH BASIC INFORMATION ABOUT THE PRODUCT

Figure 2. Position of the label on the accumulation tank



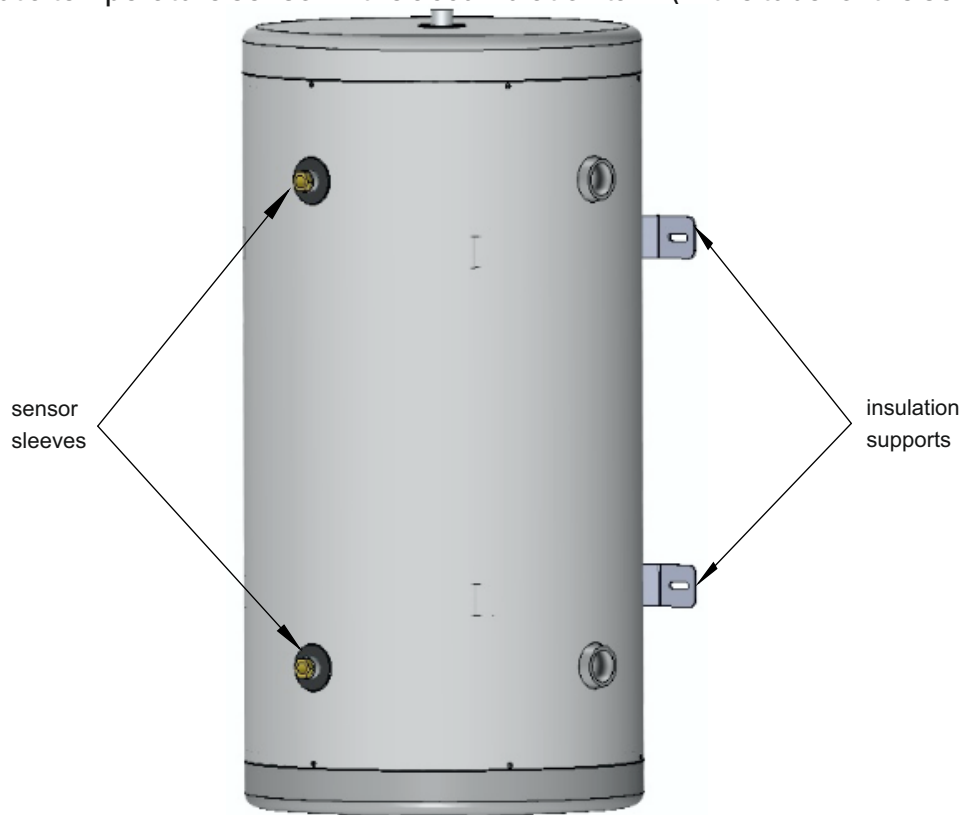
The accumulation tank label is in the plastic bag along with the technical documentation. The label must be placed in a visible place on the body of the tank (see Figure 2).

8.0. CONNECTING THE ACCUMULATION TANK TO THE CENTRAL HEATING/COOLING INSTALLATION

Connection of the accumulation tank to central heating/cooling system should be done by recommendation and schematic drawing from heat pump (heat source) manufacturer, according to this technical manual and good technical practice.

9.0. SENSOR INSTALLATION

- it is possible to put a temperature sensor in the accumulation tank (in the tube for the sensors).



10.0. START UP

It is necessary to perform (check, if you have already performed) all actions in accordance with points 1.0. to 9.0. these instructions.

Max. working pressure in the accumulation tank connected to the installation of central heating/cooling must be limited with built in safety valve with max. opening pressure 3 bar.

11.0. USE, CLEANING AND MAINTENANCE

Accumulation tank **CAS-HV 50/100** have to be cleaned as needed, by discharging the accumulation tank.

12.0. CHARACTERISTICS OF ACCUMULATION TANKS CAS-HV 24/40

- ▶ They are made of certified steel sheet in accordance with the ISO 9001/2015 standard.
- ▶ The tank is painted zinc on the outside.
- ▶ Insulated with hard PU foam and coated with plastic-coated sheet metal.
- ▶ It is possible to connect multiple tanks together to increase the total accumulation.



EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI EC DECLARATION OF CONFORMITY

Proizvođač

Manufacturer:

Centrometal d.o.o.

Naziv i adresa

Name and address:

HR-40306 Macinec, Glavna 12, Hrvatska / Croatia

Punom odgovornošću izjavljuje, da

We declare under our sole responsibility that

Proizvod

Product designation:

Akumulacijski spremnik

Tip / model

Water accumulation tank

Type / model:

CAS-HV 50, CAS-HV 100

odgovara zahtjevima sljedećih propisa i također zadovoljava zahtjeve sljedećih standardi
is in conformity with the provisions of the following regulations and also complies with the following standards

Pravilnik o tlačnoj opremi (NN 20/2015)
PED Directive 2014/68/EU

EN 13445

Direktiva 2009/125/EZ
Directive 2009/125/EC

Delegirana uredba komisije (EU) br. 814/2013
Commission Regulation (EU) No 814/2013

Direktiva 2010/30/EZ
Directive 2010/30/EC

Delegirana uredba komisije (EU) br. 812/2013
Commission Regulation (EU) No 812/2013

S obzirom na Pravilnik o tlačnoj opremi (NN 20/2015) proizvod ne spada pod CE oznaku.
According to PED product isn't under CE mark.

Mjesto i vrijeme izdavanja
Place and date of issue

Macinec, 5.9.2024.

Ime, prezime i potpis ovlaštene osobe
Name, surname and signature of authorized person

Antoničević
Centrometal d.o.o.
40306 MACINEC, Glavna 12
Tel: 372-6000, Fax: 372-6111

[illegible]



Tvrtka Centrometal d.o.o. ne preuzima odgovornost za moguće netočnosti u ovim tehničkim uputama, nastale tiskanim greškama ili prepisivanjem, u svakom slučaju pridržava si pravo unositi vlastitim proizvodima one izmjene koje smatra potrebnim i korisnim.

Podjetje Centrometal d.o.o. ne prevzema odgovornosti za moguće napake u tehničkim navodilih, ki bi nastale zaradi tiskarskih napak pri prepisovanju ali prevajanju. Vse slike in sheme so približne in vsako je treba prilagoditi resničnemu stanju na terenu. V vsakem primeru si podjetje pridržuje pravico, da v svoje lastne proizvode vnese spremembe, za katere meni, da so potrebne.

Company assumes no responsibility for possible inaccuracies in this book originated typographical errors or rewriting, all the pictures and diagrams are principal and it is necessary to adjust each actual situation on the field, in any case the company reserves the right to enter their own products such modifications as considered necessary.

Centrometal d.o.o. Glavna 12, 40306 Macinec, Hrvatska

centrala tel: +385 40 372 600, fax: +385 40 372 611

servis tel: +385 40 372 622, fax: +385 40 372 621

www.centrometal.hr

e-mail: servis@centrometal.hr

Centrometal
TEHNIKA GRIJANJA